

环球童话之旅



董天琦编译

上海文艺出版社

非洲童话

- ◆ 地球上最后一根人 ◆ 非洲孩子
- ◆ 在魔咒的习馆是怎么来的 ◆ 大拇指
- ◆ 马鱼是怎么受到皇帝的女儿的
- ◆ 鬼子的鬼思为什么这样知



华北水利水电学院图书馆



207008183

118

D730

环球童话之旅

董天琦编译

上海文艺出版社

非洲 童话



3AN46/p

700818

图书在版编目(CIP)数据

环球童话之旅·非洲童话/董天琦 编译. - 上海:上海文艺出版社, 2003.8

ISBN 7-5321-2545-9

I.环… II.董… III.①童话-作品集-世界②童话-作品集-非洲
IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 031240 号

责任编辑:高 红

插图创作:吴蓉蓉

装帧设计:周艳梅

环球童话之旅

非洲童话

董天琦 编译

上海文艺出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子邮件:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.sbcm.com

新华书店经销 苏州文艺印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 9.25 插页 10 字数 163,000

2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—5,100 册

ISBN 7-5321-2545-9/I·2006 定价:19.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:0512-66063782

前 言

非洲是仅次于亚洲的世界第二大洲,它东临印度洋,西濒大西洋,北隔地中海与欧洲相望,连周围的岛屿在内,共有五十九个国家和地区。非洲的全称为“阿非利加洲”,“阿非利加”在拉丁文中就是阳光灼热的意思,因为非洲的绝大部分地区位于南北回归线之间,全年高温。

非洲是一片美丽富饶的大陆。非洲东部的裂谷,全长六千公里,那裂谷中的一片片狭长美丽、水深岸陡的湖泊,就像是一面面蓝色的镜子,在大陆上闪闪发光。非洲东有世界第二大河尼罗河,中有刚果河,西有尼日尔河,南有赞比西河,就像是一条条蓝色的绸带,为大陆增添了风采。非洲北部气候温和,风光旖旎,早在三千年以前,航海至这儿的亚洲腓尼基人就赞不绝口,“阿尔及利亚”这一名称,就是腓尼基语“休养胜地”的意思。非洲有无边无际的大草原,草原上牛羊成群;非洲有遮天蔽日的原始森林,森林面积约占全洲面积的四分之一,森林中不仅有红木、乌木等贵重木材,还有数不清的珍禽异兽;非洲的经济作物和矿产资源也极其丰富,特别是可可、棕榈油和黄金、金刚钻等,其产量和开采量都占全世界总产量和总开采量的百分之八十。



非洲大陆,也是一个历史悠久的大陆,早在两百多万年以前,那儿就有了人类的足迹。生活在非洲大陆上的黑种人同白种人、黄种人一样,也是勇敢、勤劳的人民,他们也有与大自然和各种敌人斗争的光荣历史,他们也创造出了自己灿烂的文化。但是,由于历史上的种种原因,非洲的许多民族都是只有语言而没有文字的;没有文字,文化当然就不便于记载和流传。另外,非洲大陆离我们实在太遥远了。这样,假如不计世界四大文明古国之一的埃及的文化的的话,人们对非洲的文化还是比较陌生的。

为了帮助人们对非洲的文化有所了解和认识,我们翻译选编了这本《非洲童话》。当然,民间故事和传说,是一种口头文学,它在非洲文化的参天巨树中,不过是一片树叶而已,但一个民族和地区的传统、习俗、神话、传说、故事、史诗、成语、格言等等,一句话,所有的文化,都是首先表现在口头文学中的。

本书共包括九十五篇故事,故事的结构,大多是单纯型的,即围绕一个中心主题展开故事情节。这是符合口头文学的便于讲述、便于记忆的特点的。故事一般都具有知识性、思想性和趣味性。所谓知识性,是说从一个侧面反映了非洲的文化面貌;所谓思想性,是说有一定的教育意义;所谓趣味性,是说情节生动。有人说,“这些非洲民间故事简直像是一幅美丽的画卷”,读后可以让人得到美的艺术享受,这并非溢美之词。

非洲的民间故事,按内容可以分为神话故事、风物故事、生活故事和动物故事四大类。不管哪一类故事,都有其



鲜明的非洲特色。

首先，非洲的国家和地区虽然只有五十九个，但由于历史、地理等方面的原因，民(部)族却非常多。如刚果人民共和国，一百五十多万的人口就包括五十多个民(部)族，尼日利亚的民(部)族竟达二百五十余个。民(部)族不同，语言文化和风俗习惯也往往不一样。这些风俗习惯必然要反映到民间故事中来。如非洲人的能歌善舞，在许多故事中都能见到，有的主人公是年轻人，有的主人公是老人与孩子，有的主人公竟是禽兽虫鱼。人们用歌舞来表达爱情，用歌舞来吓唬妖魔，用歌舞来消解仇怨。即使是奇风异俗，如有的民(部)族妇女以辫子多而怪为美，有的民(部)族少女为追求美将门牙故意弄掉，有的民(部)族不仅带手镯而且带脚镯，有的民(部)族有夫死从叔的规矩等。另外，像拜物教的盛行，各类巫师的存在等，也经常出现于民间故事中。

其次，非洲的自然风貌十分特殊，在许多国家和地区，原始森林占有面积的一半还多，因此在大多数民间故事中，都直接或间接地描写到森林。像林中空地、奇异的植物、树洞房屋等，都多次出现在故事中。还有一些故事虽然没有描写到森林，但却与森林有着千丝万缕的关系。如在许多故事中出现的独木舟，就是用一种木质坚硬但分量却比较轻的一种树整段掏挖而成的。就连创造人类的地球之母，乘坐的交通工具也是这种独木舟(《地球上的第一批人》)。又如动物故事占有相当大的比例，有些故事中的动物是在其他洲的故事中难以见到的，如羚羊、鸵鸟、变色龙、



多毛蜘蛛等。而动物总是与森林、草原联系在一起的,正如欧洲的民间故事中经常出现城堡一样。

另外,由于非洲许多国家和地区的文化比较落后、原始,人们无法对一些自然现象与社会现象进行科学的解释,各种各样的妖怪便应运而生。这些妖怪有的会变化,有的会飞,有的长有多个头、多个尾巴,有的是人形,有的是动物形,有的身份是巫师。人跟妖怪的斗争,其实就是人跟可怕的自然灾害与丑恶的社会现象斗争的反映。人们暂时不能战胜自然灾害、消灭社会的丑恶现象,只好通过幻想,将美好的愿望编织进民间故事中。其他大陆也有以妖怪做主人公的民间故事,但都不如非洲大陆的故事这么丰富、这么奇特。

本书中的故事,除了《掉进陷阱的公主》外,都是短篇。最短的如《自私的猫头鹰》,讲了猫头鹰为什么晚上才出来活动的原因,只用了三百多个字。故事短小,但情节生动有趣,对读者更具吸引力。

我在刚果人民共和国讲授过两年汉语课,出于对民间文学的喜爱,尤其是被当地一则关于白鹭的神话所吸引,到刚果不久,我即开始了对刚果以及非洲其他国家与地区的民间故事的搜集。其中包括口头搜集的,即直接听刚果人口头讲述或请刚果人事先将故事写在纸上然后再加以口头说明的,约有六十篇。另外是书面搜集的,即从报刊、杂志、各类图书中看到的,但这类故事一般都与刚果人交流过,许多故事的情节与人物都是依刚果人的说法为准的。

本书中的九十五篇故事,是从我搜集的四百余篇故事

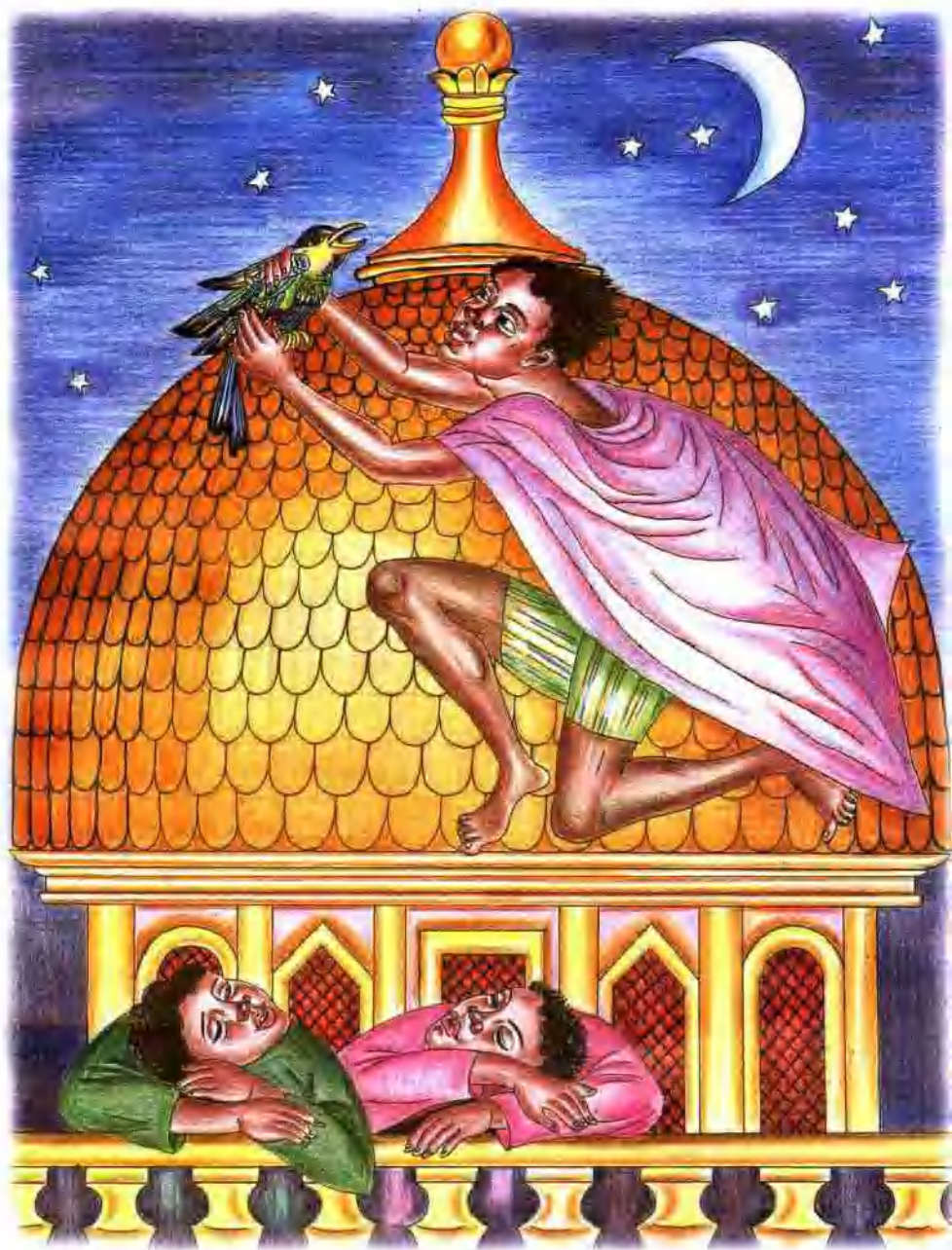


中挑选出来的。挑选的标准有三个：一是故事比较精彩，二是篇幅比较短小，三是代表性强。

董天琦





















目录

• 前 言	1
• 太阳、月亮和星星	1
• 为什么天上会打雷	4
• 天为什么这么高	6
• 地球上的第一批人	8
• 白鹭是怎样成为神鸟的	11
• 油棕树和科里布	13
• 烟草的来历	16
• 油棕树孩子	19
• 阿凯泰和阿凯莱	22
• 卷席子的习惯是怎么来的	25
• 癞蛤蟆索巴卡克和七个妖怪	30
• 凯门鳄沃埃和刺猬唐德拉卡	36
• 难不倒	40
• 自食其果的村长	46
• 四根朝天辫	49
• 大眼睛公主	55
• 一根针也是一件有力的武器	61

